

AREA DICCION Y FONÉTICA DE LA CÁTEDRA DE TÉCNICA VOCAL II

Prof. Adjunto y a cargo del Area de Dicción y Fonética: Raúl Carranza
Profesor Titular de Técnica Vocal II: Diana Gómez

FUNDAMENTACIÓN:

"Es evidente que el texto literario merece la misma atención, la misma precisión escrupulosa, en una palabra, el mismo respeto que exige el texto musical. Ese respeto se verá reflejado, en primer lugar, en un nivel puramente técnico a través del cuidado en la articulación y la pronunciación. El texto poético debe ser perfectamente inteligible siempre que las dificultades vocales y la tesitura lo permitan. Es una cuestión de elemental cortesía hacia el oyente y de fundamental honestidad hacia el poeta" (Pierre Bernac, "Interpretación de la Canción Francesa").

Este debe ser el objetivo de un cantante y en este caso específico de un director de coros que sea consciente de que su coro debe sonar convincente cuando cante un texto en un idioma extranjero que sus integrantes pueden no conocer.

A través del Alfabeto Fonético Internacional el alumno toma conocimiento de los símbolos fonéticos que corresponden a una determinada grafía de manera que en el futuro pueda abordar la pronunciación correcta de una palabra, una frase o un texto y reconocer dichos símbolos en un diccionario fonético para poder valerse por sí mismo y poder leer y cantar los fonemas de un idioma extranjero con precisión.

Es un firme propósito de esta área lograr que el alumno gane confianza con la práctica de la dicción hasta encontrar el equilibrio del texto con la línea del canto, haciendo las modificaciones necesarias en aquellas zonas del registro que presenten dificultades específicas que el alumno deberá enfrentar y resolver.

Cuando la dicción y la técnica vocal funcionan juntas, lo que el público definitivamente va a percibir es una palabra cantada correctamente pronunciada.

OBJETIVOS:

Se espera que durante el año lectivo los alumnos puedan:

- Manejar los sistemas de notación fonética.
- Manejar las reglas básicas de la pronunciación, qué sonidos resultan de qué grafía en qué contextos.
- Identificar, explicar y pronunciar los símbolos del Alfabeto Fonético Internacional.
- Explicar la necesidad de una capacitación en la dicción de los idiomas francés y alemán, reglas de pronunciación y similitudes y diferencias con otras lenguas.
- Transcribir textos en símbolos fonéticos y pronunciarlos correctamente.
- Comprender el carácter científico de la fonética y su necesidad de estudio sistemático.
- Lograr el reconocimiento y la articulación correcta de los fonemas de las lenguas estudiadas.
- Estimular la práctica constante de la lengua cantada mediante una ejercitación que contemple no sólo la corrección articuladora sino también el dominio de los matices expresivos que correspondan a cada situación.
- Comprender la idea general de los textos.
- Lograr una mayor calidad sonora.

METODOLOGÍA:

La metodología del curso se desarrollará sobre la base de clases teórico-prácticas en la que se expondrán los conocimientos teóricos consignados en los contenidos.

La materia se desarrollará en clases de 2 horas semanales. En estas clases se tratarán los temas teóricos y se trabajará la ejercitación de los tópicos presentados.

Los trabajos prácticos consistirán en ejercicios de repetición oral, dictados de fonética y transcripción de ejemplos usados para presentar cada uno de los temas y de poemas sacados de las obras que se trabajen en clase.

Se escucharán grabaciones de obras corales en francés y alemán y se analizarán los temas vistos en los temas teóricos.

En los Trabajos Prácticos se trabajarán en forma intensiva las obras seleccionadas y se tratarán pasajes de otras obras en donde se encuentren casos que presenten dificultades específicas de pronunciación.

Se escucharán registros de diversos intérpretes en los idiomas estudiados para investigar y analizar las posibles modificaciones que se realizan al abordar una obra en otro idioma.

Se hará una traducción e interpretación del texto para que el alumno pueda darle a la obra la expresividad pretendida por el autor.

CONTENIDOS:

MODULO I:

Dicción y Fonética del idioma Francés: Tabla de los símbolos del Alfabeto Fonético Internacional. Clasificación de vocales. Vocales Orales. Vocales nasales. Nasalización y desnasalización. Clasificación de Consonantes. E muda. La "liason". Consonantes usadas en la "liason". La "liason" en el canto. Elisión. H aspirada. H no aspirada. Su rol en la liason. Armonización vocálica. Silabificación. Ejemplos en distintas obras. Reglas generales de pronunciación y dicción. Comparación de los sonidos del español con los del francés. Diferencias entre el francés hablado y el cantado. Diferencias entre el francés antiguo y el moderno. Dictado y transcripción fonética.

MODULO II

Dicción y Fonética del idioma Alemán: Estructura del idioma. Sintaxis: función, régimen y conexiones de los signos lingüísticos. Clasificación de vocales. Longitud y sonidos de las vocales. Clasificación de consonantes. Dobles consonantes. Diptongos. Semivocales. Base de la articulación. Estructura de la palabra. Acentuación de las palabras. Acentuación de prefijos. Prefijos separables verbales. Prefijos inseparables. Terminaciones verbales. Posible asimilación de sonidos consonánticos. Ejemplos de los distintos casos en obras de diferentes autores. Transcripción fonética de los textos de las obras. Reglas generales de pronunciación y dicción. Diferencias entre el idioma hablado y cantado. Pronunciación de distintos grupos consonánticos. Uso del diccionario fonético. Aplicación de los conocimientos en obras cantadas en forma individual y grupal. Dictado y transcripción fonética.

EVALUACIÓN Y REGIMEN DE PROMOCIÓN:

Se seguirá el mismo régimen que para Técnica Vocal II.

Los alumnos deberán aprobar el 80% de los trabajos prácticos y el 80% de la asistencia.

En el área específica de dicción se tomará el 13 de junio un parcial de francés y el 14 de noviembre un parcial de alemán.

Los alumnos deberán cantar a fin de año 1 obra en cada idioma propuesta y preparada por ellos.

Al igual que los alumnos regulares los alumnos libres deberán manejar los contenidos teóricos de la cátedra y deberán hacer una transcripción fonética y dictado fonético en alemán y francés. Además deberán cantar una obra en cada idioma y responder preguntas teóricas sobre dichas obras.

BIBLIOGRAFÍA:

1. Bernac, P. (1970) *“The interpretation of French Song”*. New York: WW. Norton & Co.
2. **Carton; F. (1974) “Introduction à la phonétique du français” Ed. Borda.**
3. Dietrich Fischer-Dieskau. (1995). *The Fischer-Dieskau book of Lieder*. N. York. Limelight Editions.
4. **García Jurado, María Amalia; Arenas, Mónica. “La fonética del español: análisis e investigación de los sonidos del habla”. Buenos Aires: Quorum, 2005**
5. Kimball. C. *A guide to art song style and literature*. Hal Leonard Corporation.
6. **Léon, P. (1978) “Prononciation du français standard. Paris. Ed. Didier.**
7. Moriarty, John. (2008). *“Diction”*. ECS Publishing. Boston, Massachusetts.
8. Navarro; T. (1977). *“Manual de Pronunciación Española”*. Ed. Consejo superior de Investigaciones Científicas. Instituto Miguel de Cervantes
9. **Paton, J.G. German Diction. The Singer’s guide to pronunciation. Alfred Publishing Paton, J.G. German Diction. Teacher’s supplementary materials. Alfred Publishing Co.**
10. Rogers, Henry (2000) *“The sounds of language” An introduction to phonetics*. Longman.
11. Rausch, R; Rausch Ilka. (1991). *Deutsche Phonetik für Ausländer*. Langenscheidt.